

Les plus anciens documents linguistiques de la France  
Corpus : chartes des Vosges (chV)  
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen  
Édition de la charte : Jean Lanher / David A. Trotter

## ChV0097

Édition critique
------------------

**1262, décembre**

*Type de document:* charte: renouvellement d'arbitrage

*Objet:* Renouvellement par Hugues, abbé de Corneux, de l'arbitrage qu'il avait rendu en 1257 entre Girardel de Senonges et le prieuré de Relanges<sup>[a]</sup>, alors qu'il était abbé de Flabémont.

*Support:* Parchemin peut-être jadis scellé sur double queue<sup>[b]</sup>.

*Lieu de conservation:* Archives départementales des Vosges, VIII H 51 (fonds du prieuré de Relanges).

*Verso:* Escort fait de terres de Cenonges (XIV<sup>e</sup> s.).

## Transcription de la charte

**1** Nos, Hugues, abbes de Cornul, de l'arceveschié de Bessençon, \2  
 de l'ordre de Premostré, **2** façons savoir à toz ces qui verront \3 ces  
 presantes latres **3** que, com descorde fut antre le prior de \4  
 Rellanges et las freres do prioré de Rellanges d'une \5 part, et  
 Gerardel de Senunges et ses hoirs d'atre, sor \6 las bestanz des  
 terouz de Senunges et de Donballe <sup>[1]</sup>, **4** \7 par acort des parties mise  
 fu faite sor nos, qui astiens à-tens \8 abbes de Flablemont, de droit  
 dire ou d'acort <sup>[2]</sup> por \9 toz jor mais à tenir antre la maison de  
 Rellanges et las \10 seignors do prioré de Rellanges d'une part, et lo  
 dit Gerardel \11 et ses hoirs d'atre. **5** Sor ce, nos diz Hugues, abbes,  
 par consoil \12 de bones genz, avons dit nostre dit par pas que li diz  
 Gerardés et sui \13 hoir doent avoir la moitié des terres qui sunt par  
 devés Senun\14ges, dès las boignes an amont qui furent mises as  
 Hoines qui sunt \15 as Fontennes de desuz de Senunges, et li  
 maisons de Rellanges et \16 li seignor de Rellanges l'atre. **6** Et doit  
 avoir li diz Gerardés et sui \17 hoir, de chescunne fachie de pré que li  
 home do prioré de Rellan\18ges ont et feront dedanz <sup>[3]</sup> ces dites  
 boignes, chescun an et \19 toz joz mais on toillais nuf, lo jor de feste  
 sent Pere à randre \20 qui aist après la feste sent Joham; **7** et se il ne  
 las randoent, li diz \21 Gerardés et sui hoir se terroent par droit as  
 diz prez et si an fero\22ent lor volunté. **8** An tesmoignage de ceste  
 chose avons nos seelés \23 ces presantes latre de nostre seal, **9** qui  
 furent faites an l'an de \24 grace mil ·CC. et ·LX. et dos, ou \25 mois  
 de deçambre.

---

### Notes de fiche

<sup>[a]</sup> Voir l'acte no. 51.

[b] L'acte est écrit sur un parchemin irrégulier de forme trapézoïdale; l'écriture est de plus en plus tassée et heurtée lorsqu'on arrive vers le bas; malgré une incision entre les lignes 23 et 24, on peut se demander s'il s'agit d'un acte en forme ayant été scellé.

---

#### Notes de transcription

[1] Ainsi coupé: *donballe*.

[2] Ainsi coupé: *dacort*.

[3] Ainsi coupé: *dedanz*.